

PUNCTUL NR. 14

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Deciziei din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experți a Concesiunii și aprobarea Actului Adițional nr. 8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar

Având în vedere expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București și raportul de specialitate comun al Direcției Utilități Publice și Autorității Municipale de Reglementare a Serviciilor Publice;

Văzând raportul Comisiei pentru utilități publice, raportul Comisiei de ecologie și protecția mediului și avizul Comisiei juridice și de disciplină din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

Ținând cont de prevederile clauzelor 48.8 și 52.11 din Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar, cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București;

Având în vedere prevederile Actului Adițional nr. 6 din 14.12.2009, aprobat prin Hotărârea C.G.M.B. nr. 358/03.11.2009, la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar, cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București ;

Luând în considerare prevederile Dispoziției Primarului General al Municipiului București nr. 1559/17.11.2010, precum și Raportul înaintat Primarului General al Municipiului București de către Grupul de Lucru al Primăriei Municipiului București pentru elaborarea Actului Adițional nr. 7 la Contractul de Concesiune nr. 1239/29.03.2000 încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar, cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București;

În temeiul prevederilor art. 36 alin. (2) lit. (d), alin. (6) lit. a) pct. 14 și art. 45 alin. (3) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE

Art. 1 Se aprobă Decizia din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experți a Concesiunii, de încheiere a medierii în legătură cu litigiul dintre AMRSP și ANB, legat de NS A4&B2: „Acoperire Apă și Acoperire Canalizare” prevăzută în anexa nr. 1.

Art. 2 Se aprobă Actul Adițional nr. 8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar, cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București prezentat în anexa nr. 2.

Art. 3 Se împuternicește Primarul General al Municipiului București, să semneze pentru și în numele Municipiului București, Actul Adițional nr. 8 la Contractul de Concesiune .

Art. 4 Anexele 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 5 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București, S.C. Apa Nova București S.A. și Autoritatea Municipală de Reglementare a Serviciilor Publice vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Aceasta hotărâre a fost adoptată în ședința..... a Consiliului General al Municipiului București din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

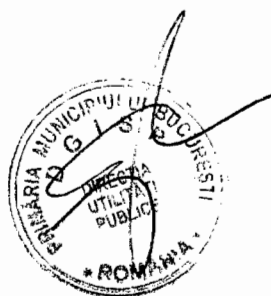
SECRETAR GENERAL AL
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
TUDOR TOMA

Bucuresti,

Nr.

Anexa 1 la HCGMB nr./.....
Privind aprobarea Deciziei din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experți a Concesiunii și aprobarea Actului Adițional nr.8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și SC Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar

Copia Deciziei Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/B2



~Traducere din limba engleză~

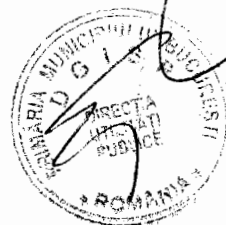
Contractul de Concesiune a serviciilor de alimentare cu apă din București

**Decizia Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experti,
dl. Hans Hekelaar,
de încheiere a medierii în legătură cu**

**Litigiul dintre AMRSP și ANB, legat de
NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"**

v.2

29 noiembrie 2010



Medierea litigiului

NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"

1. Introducere

AMRSP [Reglementator Tehnic] și ANB [Concesionar] au exprimat, reciproc, faptul că între ele a apărut un litigiu cu privire la metoda de evaluare a Nivelurilor de Servicii A4 și B2.

Conform clauzelor 48.5 și 52.18 ale Contractului de Concesiune [CC], ANB și AMRSP au supus acest litigiu medierii și deciziei domnului Hans Hekelaar, Expert Tehnic [ET] în cadrul Comisiei de Experti [CE].

Ulterior, la data 1 noiembrie 2010, AMRSP, ANB și ET au semnat un acord tripartit pentru reglementarea condițiilor pentru serviciile de mediere.

Acest document prezintă procesul de mediere și decizia ET asupra litigiului.

2. Procesul de mediere

Procesul de mediere a urmat pașii de mai jos:

- Părțile au prezentat ET declarațiile lor și documentele justificative referitoare la litigiul;
- ET a studiat aceste documente și a formulat întrebări, care au primit ulterior răspuns;
- În noiembrie 2010, părțile și TE s-au întâlnit. În cadrul acestei întâlniri au fost schimbate informații suplimentare;
- Un proiect de raport cuprinzând decizia ET a fost prezentat părților, oferind acestora posibilitatea de a prezenta observații;
- Acest raport final concluzionează serviciile de mediere [la 29 noiembrie 2010].

În acest sens, este relevant să fie menționat faptul că în iunie 2010 [anterior procesului de mediere], în timpul unei vizite a CE la București, în care au avut loc întâlniri cu părțile, problema evaluării conformității pentru A4/B2 în legătură cu așa numitul program Bucur, după cum este precizat în Actul Adițional nr. 6 la CC, și în legătură cu Evenimentul de Forță Majoră și Perioada corespunzătoare a Serviciilor Pierdute solicitată de ANB, a fost pe larg discutată și dezbătută. După această vizită au fost prezentate CE noi documente. ET a avut astfel nevoie de o bună înțelegere a problemelor prezentate, care să-i permită finalizarea medierii într-o perioadă scurtă de timp.

De asemenea, este relevant să fie menționat că în ianuarie 2009 CE a prezentat un raport cu privire la obligațiile ANB la data de conformitate 2010 privind aceleași NS A4/B2, oferind recomandări pentru principiul de "flexibilitate" pentru acoperirea străzilor.

3. Litigiul

Analiza informațiilor furnizate de către părți a clarifică situația actuală cu privire la servicii și la "acoperire" pe toate străzile pentru care ANB are obligația până în 2010. S-a ajuns la concluzia că, din punct de vedere tehnic, ANB și-a îndeplinit obligațiile pentru NS A4 și NS B2.

Evenimentul de Forță Majoră a redus capacitatea de investiții a ANB, dar toate lucrările de infrastructură necesare pentru această îndeplinire au putut fi realizate, parțial prin investițiile Sectorului Municipiului sau ale Municipiului București însuși.



Medierea litigiului

NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"

NS A4 și B2 pentru anii până la sfârșitul CC (2025) au fost transformate într-un program de investiții convenit de Părți și numit Bucur. În acest program Bucur sunt incluse aspectele financiare privind tariful, investițiile efectuate și cele urmează a fi efectuate. Este convenit ca programul Bucur să înceapă după îndeplinirea NS A4/B2 din 2010 și este dorința tuturor părților relevante interesate ca programul de Bucur să înceapă din ianuarie 2011, urmând să fie finalizat înainte de ianuarie 2017.

În cazul acestui litigiul trebuie stabilită îndeplinirea NS A4/B2 în 2010, în legatură cu investițiile efectuate de către SM / MB.

4. Considerații

- ET crede ca fiind adevărate declarațiile verbale că, într-adevăr, pe toate străzile eligibile pentru A4 / B2, infrastructura relevantă, pe deplin conformă cu standardele aplicabile, este construită, iar ANB și-a extins serviciile pe deplin la clienții din aceste zone;
- ET sprijină dorința generală ca programul Bucur să fie pus în aplicare într-un timp cât mai scurt;
- ET consideră că, în spiritul CC, ANB ar trebui să compenseze investițiile efectuate de către SM / MB.

5. Decizia ET

Pe baza argumentărilor prezentate, luând în considerare Actul Adițional nr. 6 la CC, în special partea referitoare la programul Bucur, TE decide:

- ANB va transmite AMRSP evaluarea conformității pentru NS A4 și B2. AMRSP va trebui să verifice dacă străzile ce intră în obligația ANB sunt într-adevăr acoperite în conformitate cu prevederile Contractului de Concesiune și cu decizia CE, așa cum este precizat în raportul CE din ianuarie 2009.
- ANB va compensa Concedentul (MB) pentru investițiile realizate în extinderi aflate în obligația ANB pentru 2010 dar care nu au fost finanțate de ANB. Valoarea acestei compensări este stabilită a fi 6700000 Euro.
- Această compensare în valoare de 6,7 Milioane Euro va fi realizată sub forma realizării de lucrări suplimentare, ce vor fi stabilite împreună de Părțile CC. Aceste lucrări suplimentare vor trebui finalizate nu mai târziu de data finalizării Programului Bucur.

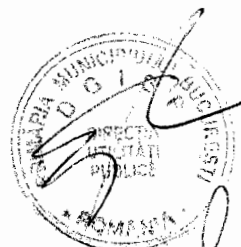
Aceste lucrări vor include:

- Investiții parțiale pentru Glina Faza II;
- Unele lucrări asupra rețelelor din zona centrului istoric al Bucureștiului;
- Unele branșamente noi pentru cazuri sociale, după cum vor fi stabilite de MB;
- Alte lucrări, după cum poate fi convenit.
- AMRSP va monitoriza îndeplinirea Programului Bucur și a Programului de lucrări suplimentare reprezentând valoarea extinderilor aflate în obligația ANB pentru 2010 dar care nu au fost finanțate de ANB.

Semnătură indescifrabilă

Ir. J. Bekelaar c.i.

Amherm, 29 Noiembrie 2010



Subsemnata, **Ioana SUCIU**, traducător autorizat de Ministerul Justiției (autorizația nr. 23794/2008), certific exactitatea acestei traduceri cu textul în limba engleză care mi-a fost prezentat.

Traducător autorizat,
Ioana SUCIU

Suciu

SUCIU IOANA
Traducător și interpret
Limba Engleză, Franceză
Aut. nr. 23794

ROMÂNIA
MINISTERUL JUSTIȚIEI
BIROU NOTARIAL

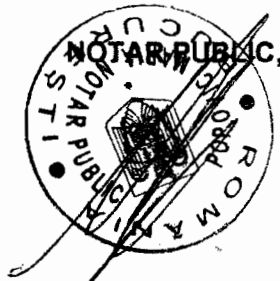
ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI

Maria *626* **POPOVICI** Data *19.01.2011*

NOTAR PUBLIC

Subsemnatul(a),, Notar Public, în baza art. 8, lit. "e" și "j" din Legea nr. 36/1995, legalizez semnătura de mai sus conformă cu specimenul de semnătură a traducătorului autorizat **Ioana SUCIU**, conform autorizației nr. 23794/2008 emisă de Ministerul Justiției, de pe cele exemplare ale acestui înscris.

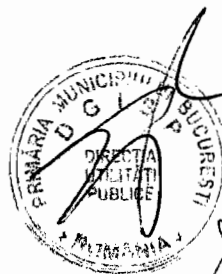
S-a perceput onorariul de + lei TVA cu bonul fiscal nr. *2100*/2011.



Anexa 2 la HCGMB nr./.....

Privind aprobarea Deciziei din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experți a Concesiunii și aprobarea Actului Adițional nr.8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și SC Apa Nova București S.A., în calitate de Concesionar

ACT ADIȚIONAL Nr. 8 din data de.....2011 la CONTRACTUL DE CONCESIUNE cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București, Româniadin data de 29.03.2000



ACT ADIȚIONAL Nr. 8 din data de.....2011

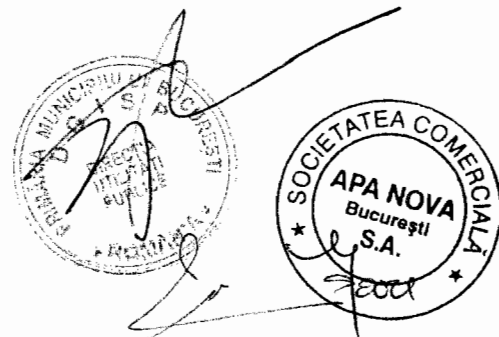
**la CONTRACTUL DE CONCESIUNE
cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru
Municipiul București, România
din data de 29.03.2000**

ÎNTRE

MUNICIPIUL BUCUREȘTI

ȘI

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A.



MUNICIPIUL BUCUREȘTI, prin Consiliul General al Municipiului București (denumit în continuare „**CGMB**”) cu sediul în Bd. Regina Elisabeta nr. 47, Sector 5, București – România, legal reprezentat de Primarul General al Municipiului București, Dl. Sorin Mircea OPRESCU, în conformitate cu Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr...../2011, (denumit în continuare „**Concedentul**”)

și

pe de o parte,

S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A., societate pe acțiuni constituită în conformitate cu legile din România, cu sediul social în str. Aristide Demetriade nr. 2, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9006/1999, CIF RO 12276949, legal reprezentată de Dl. Bruno Daniel Paul ROCHE, Director General (denumită în continuare „**Concesionarul**”).

pe de altă parte.

(Concedentul și Concesionarul sunt denumite în continuare împreună „**Părțile**”)

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, termenii utilizați în prezentul Act Adițional scriși cu majuscule vor avea același înțeles ca cel utilizat în Contractul de Concesiune, astfel cum a fost completat și modificat până la data semnării prezentului Act Adițional.

PREAMBUL

- (A) Părțile și Regia Generală de Apă București (“**RGAB**”) au semnat la data de 29 Martie 2000 un contract de concesiune cu privire la furnizarea de servicii de apă și canalizare pentru Municipiul București, în baza căruia Concedentul a acordat Concesionarului o Concesiune exclusivă asupra dreptului de a furniza Serviciile, ca serviciu public, în cadrul Ariei Serviciilor, precum și o Concesiune exclusivă asupra Bunurilor Proprietate Publică (“**Contractul de Concesiune**”). Contractul de Concesiune a intrat în vigoare la data de 17 noiembrie 2000, fiind completat/modificat de Părți prin acte adiționale ulterioare.
- (B) În vederea adaptării programului de extindere a rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare realizat de Concesionar la necesitățile de dezvoltare urbanistică a Municipiului București, prin Actul Adițional nr.6 Părțile au convenit să înlocuiască Nivelele de Servicii „Acoperire – Proporție din străzile existente în Zona de Servicii conectate la serviciul de apă potabilă” (“**NS A4**”) și „Acoperire – Proporția străzilor existente din Zona de Servicii conectată la serviciul de canalizare („**NS B2**”) cu un program de investiții în valoare de 200.000.000 Lei finanțat de Concesionar și destinat extinderilor rețelelor publice de alimentare cu apă și de canalizare stabilite de Concedent împreună cu Concesionarul, prin reprezentanții acestora numiți în Comitetul de Coordonare creat special în acest scop, ce se va derula pe o perioadă de șase ani începând cu anul calendaristic următor certificării Conformității inițiale a NS A4 și NS B2 - „**Programul Bucur**”.

În vederea demarării cât mai rapide a Programului Bucur, Concesionarul este de acord cu evaluarea Conformității Inițiale a NS A4 și NS B2 înainte de expirarea Perioadei Serviciilor pierdute (593 zile începând de la data de 17.11.2010 și până la data de 30.06.2012) care



este decalată această evaluare conform prevederilor clauzei 45.1.2. din Contractul de Concesiune ca și consecință a apariției Evenimentului de Forță Majoră constând din încălcarea de către RADET a angajamentelor contractuale față de Concesionar.

Între Concesionar și Autoritatea de Reglementare Tehnică s-a ivit o dispută cu privire la modul de evaluare a acestor Nivele de Servicii, ce a fost supusă medierii Expertului Tehnic conform clauzei 48.5. din Contractul de Concesiune.

Conform Minutei întrunirii din data de 04.11.2010 semnată de Concesionar, Autoritatea de Reglementare Tehnică și de Expertul Tehnic a cărei copie este anexată prezentului Act Adițional ca **Anexa nr.1** "ANB va trimite evaluarea conformității pentru NS A4 și B2; AMRSP va trebui să verifice dacă străzile ce intră în obligația ANB sunt cele menționate de prevederile Contractului de Concesiune și sunt în concordanță cu decizia Comisiei de Experți, așa cum este precizat în raportul A4/B2

- *Chiar dacă valoarea programului Bucur include valoarea extinderilor finanțate de Primăriile de sector și de Municipalitya București, ANB trebuie să compenseze Concedentul cu lucrări suplimentare, în valoare de 6,7 milioane €, reprezentând valoarea extinderilor cuprinse în obligațiile ANB pentru anul 2010 și nefinanțate de ANB*
- *Aceste lucrări suplimentare vor trebui stabilite de către părțile CC și vor trebui finalizate nu mai târziu de data finalizării Programului Bucur."*

La data de 29.11.2011, Expertul Tehnic a emis Decizia sa în legătură cu „litigiul dintre AMRSP și ANB, legat de NS A4&B2: Acoperire Apă și Acoperire Canalizare, în care reia cele menționate mai sus ("Decizia Expertului Tehnic Evaluarea NS A4 /B2") a cărei copi este anexată prezentului Act Adițional ca **Anexa nr.2**.

ȚINÂND CONT DE TOATE ACESTE, PĂRȚILE AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Pentru evitarea oricăror dubii, Părțile recunosc că drepturile și obligațiile RGAB nu vor fi afectate în nici un fel prin prezentul Act Adițional.

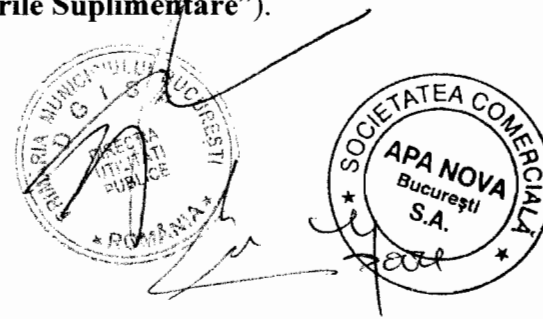
CAPITOLUL I

Punerea în practică a Deciziei Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/ B2.

Părțile convin să pună în practică Decizia Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/B2 după cum urmează :

1. Lucrările Suplimentare

- 1.1. Concesionarul va finanța și realiza cel târziu până la data finalizării Programului Bucur dar în plus de acesta, lucrări suplimentare în Sistem, în valoare de 6.700.000 Euro, reprezentând contravaloarea lucrărilor de extinderi ale rețelelor de alimentare cu apă și de canalizare cuprinse în obligația Concesionarului pentru îndeplinirea Conformității Inițiale a NS A4 și NS B2 ce au fost finanțate și realizate din Fonduri Publice ("**Lucrările Suplimentare**").



- 1.2. Pentru evitarea oricărui dubiu, Programul Bucur și Lucrările Suplimentare vor fi considerate **"Programe Investitiționale Obligatorii"**.
- 1.3. Lucrările Suplimentare vor fi stabilite de Concedent împreună cu Concesionarul, prin reprezentanții acestora numiți în Comitetul de Coordonare creat de Părți în cadrul Programului Bucur, și vor cuprinde, în principal:
- în anul 2011 - lucrări pentru rețele (apă și canalizare) în centrul istoric al Bucureștiului, estimate la 1 milion Euro;
 - în perioada 2012-2016, lucrări în valoare anuală de 1,14 milioane Euro, valoare ce poate fi modificată de Părți printr-un acord în acest sens semnat de reprezentanții lor legali.
- 1.4. Concesionarul va notifica Autoritatea de Reglementare Tehnică cu privire la realizarea fiecărei Lucrări Suplimentare în termen de 30 de zile de la finalizare (semnarea Procesul Verbal de recepție), precizând și costul realizării acesteia.
- 1.5. Pe durata realizării Lucrărilor Suplimentare, Concesionarul va transmite anual Concedentului și Autorității de Reglementare Tehnică lista completă a lucrărilor realizate în anul calendaristic încheiat, odată cu lista Extinderilor realizate prin Programul Bucur (în termen de 3 (trei) luni de la încheierea fiecărui an calendaristic).
- 1.6. Concesionarul va ține o contabilitate analitică ce va cuprinde costurile angajate/facturi/plăți, data recepției și a punerii în funcțiune etc. specifică Lucrărilor Suplimentare, pe care o va comunica Concedentului și Autorității de Reglementare Tehnică împreună cu lista prevăzută la clauza 1.5. de mai sus.
- 1.7. Pentru evitarea oricărui dubiu, bunurile realizate ca urmare a Lucrărilor Suplimentare reprezintă Bunuri de Proiect conform definiției din Contractul de Concesiune.
- 1.8. Nerespectarea de către Concesionar a obligației de realizare a Lucrărilor Suplimentare va constitui o încălcare a Contractului de către Concesionar în înțelesul Clauzei 50.1.1.(a).

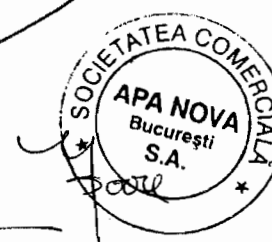
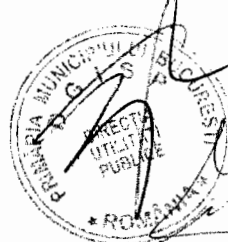
2. Demararea Programului Bucur

Concesionarul recunoaște importanța Programului Bucur pentru Concedent și locuitorii Capitalei și își exprimă acordul cu privire la demararea acestui program imediat după Certificarea Conformității NS A4 și B2 de către Autoritatea de Reglementare Tehnică conform Deciziei Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/B2.

CAPITOLUL II ***Dispoziții finale***

1. Intrarea în vigoare

Prezentul Act Adițional intră în vigoare după aprobarea sa printr-o hotărâre a CGMB și după semnarea sa de către reprezentanții legal împuterniciți ai Părților, conform Clauzei 52.11 din Contractul de Concesiune



2. Integralitatea Contractului. Prioritatea

Prevederile prezentului Act Adițional fac parte integrantă din Contractul de Concesiune. În situația unei contradicții între prevederile prezentului Act Adițional și cele ale Contractului de Concesiune, prevederile prezentului Act Adițional vor prevala.

Cu excepția celor prevăzute în prezentul Act Adițional, toate celelalte clauze ale Contractului de Concesiune rămân nemodificate.

Prevederile Contractului de Concesiune astfel cum a fost modificat/completat prin actele adiționale ulterioare, inclusiv prin prezentul Act Adițional, reprezintă integralitatea voinței Părților cu privire la obiectul său, orice prevederi contrare conținute în documente ce nu au fost convenite de Părți prin acte adiționale sau contrare deciziilor Comisiei de Experți fiind caduce.

3. Exemplare

Acest Act Adițional este semnat în patru (4) exemplare, două (2) în limba engleză și două (2) în limba română, fiecare din ele având valoare de original. În cazul în care există contradicții între cele două versiuni, versiunea în limba română va prevala.

4. Notificări

Orice comunicare între Părți în legătură cu subiectele ce fac obiectul prezentului Act Adițional se va face în conformitate cu Clauzele 52.1- 52.6 din Contractul de Concesiune.

5. Litigii

Orice litigii născute din sau în legătură cu prezentul Act Adițional, inclusiv orice problemă privind existența acestuia, validitatea sau încetarea sa care nu se pot soluționa pe cale amiabilă, vor fi soluționate conform Clauzei 52.17 "Arbitrajul" din Contractul de Concesiune.

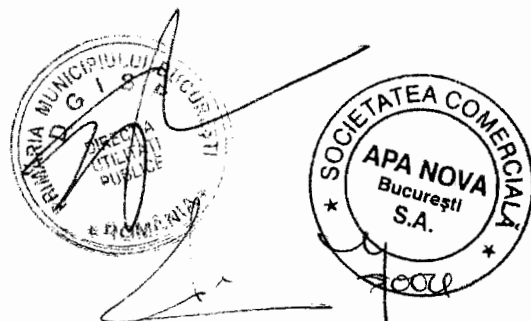
6. Legea aplicabilă

Prezentul Act Adițional este guvernat și încheiat în conformitate cu legea română.

PREZENTUL ACT ADIȚIONAL ESTE SEMNAT DE PĂRȚI, ASTĂZI

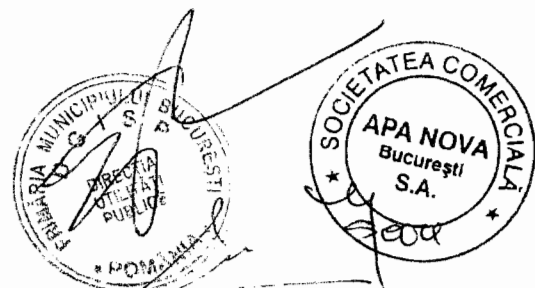
PENTRU MUNICIPIUL BUCUREȘTI

PENTRU S.C. APA NOVA BUCUREȘTI S.A.



ANEXE

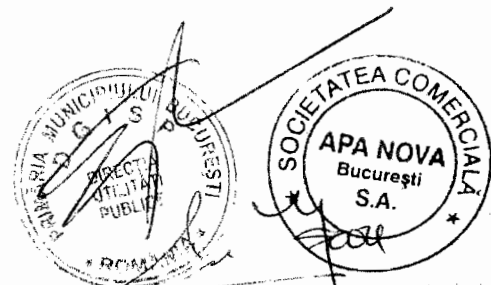
- **Anexa nr.1** - Copia Minutei întrunirii semnată de Concesionar, Autoritatea de Reglementare Tehnică și de Expertul Tehnic la data de 04.11.2010
- **Anexa nr.2** - Copia Deciziei Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/ B2



***Actul Aditional nr. 8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000
incheiat intre Municipiul Bucuresti, in calitate de Concedent, si SC
Apa Nova Bucuresti S.A., in calitate de Concesionar, cu privire la
furnizarea de servicii de alimentare cu apa si canalizare pentru
Municipiul Bucuresti***

Anexa nr. 1

***Copia Minutei întrunirii semnată de Concesionar, Autoritatea de
Reglementare Tehnică și de Expertul Tehnic la data de 04.11.2010***



Traducere din limba engleză

MINUTA ÎNTRUNIRI
Amsterdam - 4 noiembrie 2010

Analiza informațiilor transmise de către părți clarifică situația efectivă cu privire la serviciile furnizate pe toate străzile care intră în obligația pe 2010, și concluzionăm că, din punct de vedere tehnic, ANB și-a îndeplinit obligațiile pentru A4 și B2.

Evenimentul de Forță Majoră a redus capacitatea de investiții a ANB și prin AA6 Părțile au încercat să rezolve această chestiune rezolvând problema datoriei Radet și transformând NS A4 și B2 în programul de investiții denumit Bucur. Ipotezele de calcul pentru stabilirea valorii programului Bucur au fost următoarele:

- ANB a inclus în tarif fondurile care sunt necesare pentru acoperirea, până la finalul Concesiunii, a 246,1 km de străzi cu apă, respectiv 210,1 km de străzi cu canalizare;
- Valoarea programului Bucur include de asemenea investițiile necesare pentru acoperirea diferenței dintre lungimea străzilor care intră în obligația ANB până la finalul Concesiunii și lungimea străzilor realizate prin fonduri proprii

Având în vedere documentele prezentate de părți și analizând argumentele prezentate în timpul discuției, ET decide:

- ANB va trimite evaluarea conformității pentru NS A4 și B2, iar AMRSP trebuie să verifice dacă străzile din obligații sunt acoperite în conformitate cu prevederile Contractului de Concesiune și cu decizia Comisiei de Experți așa cum se menționează în raportul privind A4/B2.
- Chiar dacă valoarea programului Bucur include și valoarea extinderilor finanțate de Primăriile de Sector (PS) și de Municipality București (MB), ANB trebuie să compenseze Concedentul cu lucrări suplimentare în valoare de 6,7 milioane de euro, reprezentând valoarea extinderilor care intră în obligațiile ANB pe 2010 care nu au fost finanțate de ANB.
- Aceste lucrări suplimentare trebuie stabilite de Părțile Contractului de Concesiune și trebuie finalizate cel târziu până la finalul proiectului Bucur. AMRSP propune ca acest pachet de lucrări suplimentare de 6,7 milioane de euro finanțat de ANB să includă:
 - o O parte din investiția pentru etapa II a proiectului Glina
 - o Anumite lucrări la rețelele (de apă și de canalizare) situate în centrul istoric al Bucureștiului
 - o Noi branșamente pentru cazuri sociale, așa cum sunt definite de MB.
 - o Alte lucrări convenite între Părți.

Expert tehnic
Hans Hekelaar
Semnătură indescifrabilă

Apa Nova
Laurenț Lalagüe
Finance Manager
Semnătură indescifrabilă

AMRSP
Adrian Cristea
Director General
Semnătură indescifrabilă
Ștampilă indescifrabilă



MINUTE of MEETING
Amsterdam – November 04th 2010

The analysis of the information given by the parties clarify the actual situation with respect to the supplied services on all streets in the obligation 2010, and we conclude that from a technical point of view ANB has accomplished its obligations for A4 and B2.

The Force Majeure event reduced ANB's investment capacity and by the AA6 the Parties tried to mitigate this issue by solving the problem of Radet's debt and transforming LoS A4 and B2 in an investment program named Bucur. The calculation hypotheses for establishing Bucur program's value have been the following:

- ANB has comprised in the tariff the funds that are necessary for covering, until the end of the Concession, 246,1 km of streets with water, respectively 210,1 km of streets for sewage;
- The value of the Bucur program also includes the necessary investments for covering the difference between the length of streets under ANB's obligations until the end of Concession and the length of streets made by own funds.

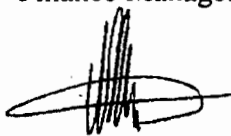
Seeing the documents presented by the parties and analyzing the arguments presented during the discussion, the TE decides:

- ANB will send the assessment of compliance for LoS A4 and B2 and AMRSP have to verify if the streets within the obligations are covered in accordance with the provisions of the Concession Contract and the decision of the Expert Panel as mentioned in the report A4/B2.
- Even if the value of the Bucur Program also includes the value of the extensions financed by Municipalities of Sector (MS) and the Municipality of Bucharest (MB), ANB has to compensate the Concedent with supplementary works valued at 6,7 million Euros, representing the value of the extensions under ANB's obligations 2010 that were not financed by ANB.
- Those supplementary works should be established by the Parties of the Concession Contract and have to be finished no later than the end of the Bucur program. AMRSP proposes that this package of supplementary works of 6,7 million Euros financed by ANB will include:
 - o A part of the investment for Glina phase II
 - o Some works on networks (water and sewage) located in the historical center of Bucharest
 - o Some new connections for social cases as defined by the MB.
 - o Other works agreed by the Parties.

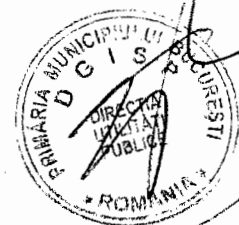
Technical Expert
 Hans Hakelaar




Apa Nova
 Laurent Lalagüe
 Finance Manager



AMRSP
 Adrian Cristea
 General Manager



**Actul Aditional nr. 8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000
incheiat intre Municipiul Bucuresti, in calitate de Concedent, si SC
Apa Nova Bucuresti S.A., in calitate de Concesionar, cu privire la
furnizarea de servicii de alimentare cu apa si canalizare pentru
Municipiul Bucuresti**

Anexa nr. 2

Copia Deciziei Expertului Tehnic Evaluarea NS A4/ B2



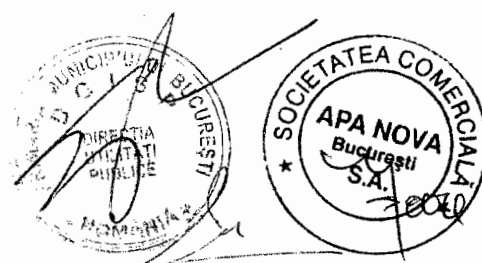
Contractul de Concesiune a serviciilor de alimentare cu apă din București

**Decizia Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experti,
dl. Hans Hekelaar,
de încheiere a medierii în legătură cu**

**Litigiul dintre AMRSP și ANB, legat de
NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"**

v.2

29 noiembrie 2010



Medierea litigiului

NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"

1. Introducere

AMRSP [Reglementator Tehnic] și ANB [Concesionar] au exprimat, reciproc, faptul că între ele a apărut un litigiu cu privire la metoda de evaluare a Nivelurilor de Servicii A4 și B2.

Conform clauzelor 48.5 și 52.18 ale Contractului de Concesiune [CC], ANB și AMRSP au supus acest litigiu medierii și deciziei domnului Hans Hekelaar, Expert Tehnic [ET] în cadrul Comisiei de Experti [CE].

Ulterior, la data 1 noiembrie 2010, AMRSP, ANB și ET au semnat un acord tripartit pentru reglementarea condițiilor pentru serviciile de mediere.

Acest document prezintă procesul de mediere și decizia ET asupra litigiului.

2. Procesul de mediere

Procesul de mediere a urmat pașii de mai jos:

- Părțile au prezentat ET declarațiile lor și documentele justificative referitoare la litigiu;
- ET a studiat aceste documente și a formulat întrebări, care au primit ulterior răspuns;
- În noiembrie 2010, părțile și TE s-au întâlnit. În cadrul acestei întâlniri au fost schimbate informații suplimentare;
- Un proiect de raport cuprinzând decizia ET a fost prezentat părților, oferind acestora posibilitatea de a prezenta observații;
- Acest raport final concluzionează serviciile de mediere [la 29 noiembrie 2010].

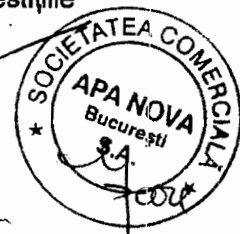
În acest sens, este relevant să fie menționat faptul că în iunie 2010 [anterior procesului de mediere], în timpul unei vizite a CE la București, în care au avut loc întâlniri cu părțile, problema evaluării conformității pentru A4/B2 în legătură cu așa numitul program Bucur, după cum este precizat în Actul Adițional nr. 6 la CC, și în legătură cu Evenimentul de Forță Majoră și Perioada corespunzătoare a Serviciilor Pierdute solicitată de ANB, a fost pe larg discutată și dezbătută. După această vizită au fost prezentate CE noi documente. ET a avut astfel nevoie de o bună înțelegere a problemelor prezentate, care să-i permită finalizarea medierii într-o perioadă scurtă de timp.

De asemenea, este relevant să fie menționat că în ianuarie 2009 CE a prezentat un raport cu privire la obligațiile ANB la data de conformitate 2010 privind aceleași NS A4/B2, oferind recomandări pentru principiul de "flexibilitate" pentru acoperirea străzilor.

3. Litigiul

Analiza informațiilor furnizate de către părți a clarifică situația actuală cu privire la servicii și la "acoperire" pe toate străzile pentru care ANB are obligația până în 2010. S-a ajuns la concluzia că, din punct de vedere tehnic, ANB și-a îndeplinit obligațiile pentru NS A4 și NS B2.

Evenimentul de Forță Majoră a redus capacitatea de investiții a ANB, dar toate lucrările de infrastructură necesare pentru această îndeplinire au putut fi realizate, parțial prin investițiile Sectoarelor Municipiului sau ale Municipiului București însuși.



Contractul de Concesiune a serviciilor de alimentare cu apă din București

Medierea litigiului

NS A4 & B2: " Acoperire Apă și Acoperire canalizare"

NS A4 și B2 pentru anii până la sfârșitul CC (2025) au fost transformate într-un program de investiții convenit de Părți și numit Bucur. În acest program Bucur sunt incluse aspectele financiare privind tariful, investițiile efectuate și cele urmează a fi efectuate. Este convenit ca programul Bucur să înceapă după îndeplinirea NS A4/B2 din 2010 și este dorința tuturor părților relevante interesate ca programul de Bucur să înceapă din ianuarie 2011, urmând să fie finalizat înainte de ianuarie 2017.

În cazul acestui litigiul trebuie stabilită îndeplinirea NS A4/B2 în 2010, în legătură cu investițiile efectuate de către SM / MB.

4. Considerații

- ET crede ca fiind adevărate declarațiile verbale că, într-adevăr, pe toate străzile eligibile pentru A4 / B2, infrastructura relevantă, pe deplin conformă cu standardele aplicabile, este construită, iar ANB și-a extins serviciile pe deplin la clienții din aceste zone;
- ET sprijină dorința generală ca programul Bucur să fie pus în aplicare într-un timp cât mai scurt;
- ET consideră că, în spiritul CC, ANB ar trebui să compenseze investițiile efectuate de către SM / MB.

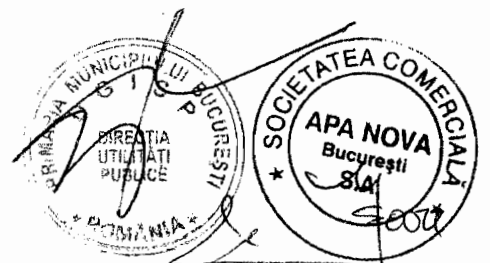
5. Decizia ET

Pe baza argumentărilor prezentate, luând în considerare Actul Adițional nr. 6 la CC, în special partea referitoare la programul Bucur, TE decide:

- ANB va transmite AMRSP evaluarea conformității pentru NS A4 și B2. AMRSP va trebui să verifice dacă străzile ce intră în obligația ANB sunt într-adevăr acoperite în conformitate cu prevederile Contractului de Concesiune și cu decizia CE, așa cum este precizat în raportul CE din ianuarie 2009.
- ANB va compensa Concedentul (MB) pentru investițiile realizate în extinderi aflate în obligația ANB pentru 2010 dar care nu au fost finanțate de ANB. Valoarea acestei compensări este stabilită a fi 6700000 Euro.
- Această compensare în valoare de 6,7 Milioane Euro va fi realizată sub forma realizării de lucrări suplimentare, ce vor fi stabilite împreună de Părțile CC. Aceste lucrări suplimentare vor trebui finalizate nu mai târziu de data finalizării Programului Bucur.
Acele lucrări vor include:
 - Investiții parțiale pentru Glina Faza II;
 - Unele lucrări asupra rețelelor din zona centrului istoric al Bucureștiului;
 - Unele branșamente noi pentru cazuri sociale, după cum vor fi stabilite de MB;
 - Alte lucrări, după cum poate fi convenit.
- AMRSP va monitoriza îndeplinirea Programului Bucur și a Programului de lucrări suplimentare reprezentând valoarea extinderilor aflate în obligația ANB pentru 2010 dar care nu au fost finanțate de ANB.

Semnătură indescifrabilă

Ir. J. Hekelaar
Amhem, 29 Noiembrie 2010



Subsemnata, **Ioana SUCIU**, traducător autorizat de Ministerul Justiției (autorizația nr. 23794/2008), certific exactitatea acestei traduceri cu textul în limba engleză care mi-a fost prezentat.

Traducător autorizat,
Ioana SUCIU

Suciu

SUCIU IOANA
Traducător și interpret
Limba Engleză, Franceză
Aut. nr. 23794

ROMÂNIA
MINISTERUL JUSTIȚIEI
BIROU NOTARIAL

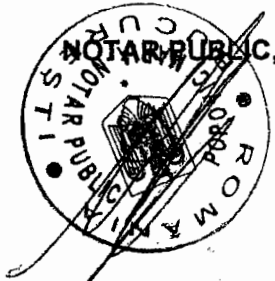
ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI

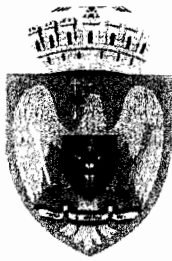
Maria... *ROPOVIC* Data *19.01.2011*

NOTAR PUBLIC

Subsemnatul(a),, Notar Public, în baza art. 8, lit. "e" și "j" din Legea nr. 36/1995, legalizez semnătura de mai sus conformă cu specimenul de semnătură a traducătorului autorizat **Ioana SUCIU**, conform autorizației nr. 23794/2008 emisă de Ministerul Justiției, de pe cele exemplare ale acestui înscris.

S-a perceput onorariul de *35* + *814* lei TVA cu bonul fiscal nr. *12100/2011*.





PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCURESTI

Cabinet Primar General

EXPUNERE DE MOTIVE

privind aprobarea Deciziei din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de Experti a Concesiunii si aprobarea Actului Aditional nr.8 la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000 cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apa si canalizare pentru Municipiul Bucuresti încheiat între Municipiul Bucuresti, în calitate de Concedent si SC Apa Nova Bucuresti S.A., în calitate de Concesionar

Grupul de Lucru al Primariei Municipiului Bucuresti (PMB) si Comisia desemnata de Directorul General al SC Apa Nova Bucuresti SA prin Decizia Nr. 1737 / 11.11.2010 s-au reunit în perioada noiembrie 2010 - februarie 2011 in opt sedinte comune de lucru si au dezbatut subiectele înscrise în Tematica stabilita prin Dispozitia Primarului General al Municipiului Bucuresti Nr. 1559 / 17.11.2010 si insusita de catre Comisia ANB, pentru elaborarea Actului Aditional nr. 7 la Contractul de Concesiune.

Scopul analizei a fost modificarea si completarea unor prevederi ale Contractului de Concesiune in concordanta cu necesitatile actuale ale Sistemului si asigurarea satisfactiei populatiei in conditiile unor tarife suportabile.

Subiectele supuse analizei au fost :

(A) Analiza implicatiilor tarifare generate de preluarea Canalului Colector de sub raul Dambovita (Caseta de Apa Uzata) trecut din domeniul public al statului si din administrarea Administratiei Nationale "Apele Române" în domeniul public al Municipiului Bucuresti si în administrarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti de catre S.C. Apa Nova Bucuresti S.A. .

B) Reglementarea unor probleme de natura patrimoniala

(1) Reglementarea „omisiunilor” din Lista Bunurilor Proprietate Publica transferate Concesionarului la Data Intrarii in Vigoare a Contractului de Concesiune conform Clauzei 29.3.5 si Clauzei 29.4.2 din Contractul de Concesiune

(2) Suplimentarea Listei Bunurilor Publice concesionate SC Apa Nova Bucuresti SA cu un numar de 5 statii de hidrofor aflate in domeniul public al Municipiului Bucuresti in exploatarea RADET in aplicarea Hotararii Consiliului General al Municipiului Bucuresti nr.285 / 29.10.2010;

(3) Transferul din administrarea S.C. Apa Nova Bucuresti S.A. in administrarea ALPAB (Administratia Lacuri, Parcuri si Agreement Bucuresti) a canalului deschis Dragomiresti – Chitila

(4) Aplicarea prevederilor Protocolului nr. 4379 / 14.12.2009, semnat între Municipiul Bucuresti legal reprezentat de Primarul General al Municipiului Bucuresti, Dl. Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU, si S.C. Apa Nova Bucuresti S.A., legal reprezentata de Directorul General, Dl. Bruno Daniel Paul ROCHE cu privire la operarea si intretinerea a 60 de cismele publice cu jet de apa si a 34 de hidranti de incendiu, aflate in administrarea CGMB, de catre S.C. Apa Nova Bucuresti S.A

(5) Modificarea pct. 2 de la Cap VII – Fantani Ornamentale din Actul Aditional nr. 6 / 14.12.2009 (aprobat prin HCGMB nr. 358 / 2009) la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000

(6) Transferul din administrarea S.C. Apa Nova Bucuresti S.A. in administrarea Consiliului Local al Comunei Clinceni a constructiilor si instalatiilor fronturilor de captare colectoare nr.2 si 3 Bragadiru cu terenurile aferente situate pe teritoriul Comunei Clinceni.



(7) Suplimentarea Listei Bunurilor Publice concesionate cu bunurile rezultate din investitiile în Sistem finantate din Fonduri Publice dupa Data Intrarii în Vigoare

(8) Scoaterea din Lista Bunurilor Publice concesionate a bunurilor aparținând orasului Pantelimon

(C) Reglementarea problemelor legate de modalitatea de evaluare a Nivelelor de Servicii A4 (*Acoperire apa*) si B2 (*Acoperire canalizare*) in vederea punerii imediate in aplicare a Programului Bucur – Punerea in practica a Deciziei Expertului Tehnic in legatura cu NS A4 & B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare »

(D) Analiza influentelor tarifare privind cheltuielile complementare pe durata testelor si exploatarea suplimentara Glina FAZA I pana la atingerea performantelor.

E) Diverse

(1) Clarificarea unor aspecte privind monitorizarea si evaluarea Nivelului de Serviciu “ Volumul apei facturate ca procentaj din volumul apei produse” (“NS A7”)

(2) Modificarea clauzei 17 ”Raportarea si furnizarea de informatii” din Contractul de Concesiune

Avand in vedere necesitatea punerii in aplicare a H.G. nr.894/2010, in urma discutiilor purtate in cadrul comisiilor de specialitate ale CGMB, s-a stabilit promovarea intr-o prima etapa a proiectului de HCGMB cu privire la completarea listei bunurilor proprietate publica concesionate SC Apa Nova Bucuresti S.A. aprobata prin hotarârea C.G.M.B. nr. 296/1999, cu Canalul colector de ape uzate de sub râul Dâmbovita (Caseta de apa uzata) si aprobarea Actului Adicional nr.7 la Contractul de Concesiune nr. 7. Actul Adicional nr. 7 a fost aprobat in cadrul sedintei CGMB din 28.04.2011.

Urmatorul subiect inclus in tematica aprobata prin Dispozitia Nr. 1559 / 17.11.2010 si care face obiectul prezentului proiect de hotarare si al Actului Adicional nr. 8 la Contractul de Concesiune este reglementarea problemelor legate de modalitatea de evaluare a Nivelelor de Servicii A4 (*Acoperire apa*) si B2 (*Acoperire canalizare*) in vederea punerii imediate in aplicare a prevederilor Actului Adicional nr. 6 la CC si anume cele legate de Programului Bucur – Punerea in practica a Deciziei Expertului Tehnic in legatura cu NS A4 & B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare »

În vederea adaptarii programului de extindere a retelelor de alimentare cu apa si de canalizare realizat de Concesionar la necesitatile de dezvoltare urbanistica a Municipiului Bucuresti, prin Actul Adicional nr.6 Partile au convenit sa înlocuiasca Nivelele de Servicii „Acoperire – Proportie din strazile existente în Zona de Servicii conectate la serviciul de apa potabila” (NS A4) si „Acoperire – Proportia strazilor existente din Zona de Servicii conectata la serviciul de canalizare (NS B2) cu un program de investitii în valoare de 200.000.000 Lei finantat de Concesionar si destinat extinderilor retelelor publice de alimentare cu apa si de canalizare stabilite de Concedent împreuna cu Concesionarul, prin reprezentantii acestora numiti în Comitetul de Coordonare creat special în acest scop, ce se va derula pe o perioada de sase ani începând cu anul calendaristic urmator certificarii Conformitatii initiale a NS A4 si NS B2 - „Programul Bucur”.

În vederea demararii cât mai rapide a Programului Bucur, Concesionarul este de acord cu Evaluarea Conformitatii Initiale a NS A4 si NS B2 înainte de expirarea Perioadei Serviciilor Pierdute (593 zile începând de la data de 17.11.2010 si pâna la data de 30.06.2012) cu care este decalata aceasta evaluare conform prevederilor clauzei 45.1.2. din Contractul de Concesiune ca si consecinta a aparitiei Evenimentului de Forta Majora constând din încălcarea de catre RADET a angajamentelor contractuale fata de Concesionar.

Între Concesionar si Autoritatea de Reglementare Tehnica s-a ivit o disputa cu privire la modul de evaluare a acestor Nivele de Servicii, ce a fost supusa medierii Expertului Tehnic conform clauzei 48.5. din Contractul de Concesiune.

Conform Minutei întrunirii din data de 04.11.2010 semnata de Concesionar, Autoritatea de Reglementare Tehnica si de Expertul Tehnic :

”ANB va trimite evaluarea conformitatii pentru NS A4 si B2 ; AMRSP va trebui sa verifice daca strazile ce intra în obligatia ANB sunt cele mentionate de prevederile Contractului de Concesiune si sunt în concordanta cu decizia Comisiei de Experti, asa cum este precizat în raportul A4/B2

„Chiar daca valoarea programului Bucur include valoarea extinderilor finantate de Primariile de sector si de Municipalitya Bucuresti, ANB trebuie sa compenseze Concedentul cu lucrari suplimentare, în valoare de 6,7 milioane €, reprezentând valoarea extinderilor cuprinse în obligatiile ANB pentru anul 2010 si nefinantate de ANB”

„Aceste lucrari suplimentare vor trebui stabilite de catre partile CC si vor trebui finalizate nu mai târziu de data finalizarii Programului Bucur.”

La data de 29.11.2011, Expertul Tehnic a emis Decizia sa în legatura cu „litigiul dintre AMRSP si ANB, legat de NS A4&B2: Acoperire Apa si Acoperire Canalizare, în care reia cele mentionate mai sus

Avand in vedere cele prezentate, Grupul de Lucru al PMB si Comisia desemnata de Directorul General al SC Apa Nova Bucuresti SA au propus urmatoarele:

- Concesionarul ANB va finanta si realiza cel târziu pâna la data finalizării Programului Bucur dar în plus de acesta, lucrari suplimentare în Sistem, în valoare de 6.700.000 Euro, reprezentând contravaloarea lucrarilor de extinderi ale retelelor de alimentare cu apa si de canalizare cuprinse în obligatia Concesionarului pentru îndeplinirea Conformitatii Initiale a NS A4 si NS B2 ce au fost finantate si realizate din Fonduri Publice (**”Lucrarile Suplimentare”**).

- Pentru evitarea oricarui dubiu, Programul Bucur si Lucrarile Suplimentare vor fi considerate **”Programe Investitionale Obligatorii”**.

- Lucrarile Suplimentare vor fi stabilite de Concedent împreuna cu Concesionarul, prin reprezentantii acestora numiti în Comitetul de Coordonare creat de Parti în cadrul Programului Bucur, si vor cuprinde, în principal:

- In anul 2011 - lucrari pentru retele (apa si canalizare) în centrul istoric al Bucurestiului, estimate la 1 milion Euro;
- în perioada 2012-2016, lucrari în valoare anuala de 1,14 milioane Euro, valoare ce poate fi modificata de Parti printr-un acord în acest sens semnat de reprezentantii lor legali.

- Concesionarul va notifica Autoritatea de Reglementare Tehnica cu privire la realizarea fiecarei Lucrari Suplimentare în termen de 30 de zile de la finalizare (semnarea Procesul Verbal de receptie), precizând si costul realizarii acesteia.

- Pe durata realizarii Lucrarilor Suplimentare, Concesionarul va transmite anual Concedentului si Autoritatii de Reglementare Tehnica lista completa a lucrarilor realizate în anul calendaristic încheiat, odata cu lista Extinderilor realizate prin Programul Bucur (în termen de 3 (trei) luni de la încheierea fiecarui an calendaristic).

- Concesionarul va tine o contabilitate analitica ce va cuprinde costurile angajate/facturi/plati, data receptiei si a punerii în functiune etc. specifica Lucrarilor Suplimentare, pe care o va comunica Concedentului si Autoritatii de Reglementare Tehnica împreuna cu lista prevazuta la clauza 1.5. de mai sus.

- Pentru evitarea oricarui dubiu, bunurile realizate ca urmare a Lucrarilor Suplimentare reprezinta Bunuri de Proiect conform definitiei din Contractul de Concesiune.

- Nerespectarea de catre Concesionar a obligatiei de realizare a Lucrarilor Suplimentare va constitui o încalcare a Contractului de catre Concesionar în întelesul Clauzei 50.1.1.(a).


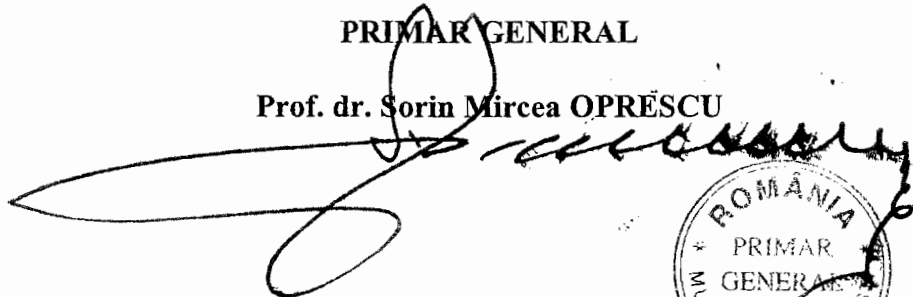


- Programul Bucur va demara imediat dupa Certificarea Conformitatii NS A4 si B2 de catre Autoritatea de Reglementare Tehnica (AMRSP), conform Deciziei Expertului Tehnic in legatura cu NS A4 & B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare ».

Având în vedere cele prezentate, propun Consiliului General al Municipiului Bucuresti spre aprobare prezentul proiect de Hotarare.

PRIMAR GENERAL

Prof. dr. Sorin Mircea OPRESCU

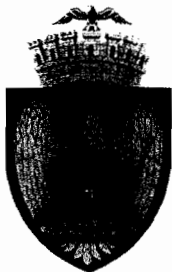


Avizat

**Directia Juridic
Director Executiv**

Adrian IORDACHE





PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Generală Infrastructură și Servicii Publice

Direcția Utilități Publice

RAPORT DE SPECIALITATE

**privind aprobarea Deciziei din data de 29.11.2010 a Expertului Tehnic din cadrul Comisiei de
 Experți a Concesiunii și aprobarea Actului Adicional nr.8 la Contractul de Concesiune
 nr.1239/29.03.2000 cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru
 Municipiul București încheiat între Municipiul București, în calitate de Concedent și SC Apa
 Nova București S.A., în calitate de Concesionar**

Prin Dispoziția Nr. 1559 / 17.11.2010, Primarul General al Municipiului București a dispus constituirea Grupului de Lucru pentru elaborarea Actului Adicional nr. 7 la Contractul de Concesiune cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apă și canalizare pentru Municipiul București semnat la 29.03.2000 și intrat în vigoare la 17 Noiembrie 2000, între Municipiul București prin Consiliul General al Municipiului București, reprezentat de către Primarul General al Municipiului București, în calitate de Concedent și S.C. Apa Nova București S.A. (ANB), în calitate de Concesionar.

Grupul de Lucru al Primăriei Municipiului București (PMB) și Comisia desemnată de Directorul General al SC Apa Nova București SA prin Decizia Nr. 1737 / 11.11.2010 s-au reunit în perioada noiembrie 2010 - februarie 2011 în opt ședințe comune de lucru și au dezbătut subiectele înscrise în Tematica stabilită prin Dispoziția Primarului General al Municipiului București Nr. 1559 / 17.11.2010 și înscrisă de către Comisia ANB, pentru elaborarea Actului Adicional nr. 7 la Contractul de Concesiune.

Scopul analizei a fost modificarea și completarea unor prevederi ale Contractului de Concesiune în concordanță cu necesitățile actuale ale Sistemului și asigurarea satisfacției populației în condițiile unor tarife suportabile.

Subiectele supuse analizei au fost :

(A) Analiza implicațiilor tarifare generate de preluarea Canalului Colector de sub raul Dambovită (Casetă de Apa Uzată) trecut din domeniul public al statului și din administrarea Administrației Naționale "Apele Române" în domeniul public al Municipiului București și în administrarea Consiliului General al Municipiului București de către S.C. Apa Nova București S.A. .

B) Reglementarea unor probleme de natură patrimonială

(1) Reglementarea „omisiunilor” din Lista Bunurilor Proprietate Publică transferate Concesionarului la Data Intrării în Vigoare a Contractului de Concesiune conform Clauzei 29.3.5 și Clauzei 29.4.2 din Contractul de Concesiune

(2) Suplimentarea Listei Bunurilor Publice concesionate SC Apa Nova București SA cu un număr de 5 stații de hidrofor aflate în domeniul public al Municipiului București în exploatarea RADET în aplicarea Hotărârii Consiliului General al Municipiului București nr.285 / 29.10.2010;

(3) Transferul din administrarea S.C. Apa Nova București S.A. în administrarea ALPAB (Administrația Lacuri, Parcuri și Agreement București) a canalului deschis Dragomirești – Chitila

(4) Aplicarea prevederilor Protocolului nr. 4379 / 14.12.2009, semnat între Municipiul București legal reprezentat de Primarul General al Municipiului București, Dl. Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU, și S.C. Apa Nova București S.A., legal reprezentată de Directorul General, Dl. Bruno Daniel Paul



ROCHE cu privire la operarea si intretinerea a 60 de cismele publice cu jet de apa si a 34 de hidranti de incendiu, aflate in administrarea CGMB, de catre S.C. Apa Nova Bucuresti S.A

(5) Modificarea pct. 2 de la Cap VII – Fantani Ornamentale din Actul Adicional nr. 6 / 14.12.2009 (aprobat prin HCGMB nr. 358 / 2009) la Contractul de Concesiune nr.1239/29.03.2000

(6) Transferul din administrarea S.C. Apa Nova Bucuresti S.A. in administrarea Consiliului Local al Comunei Clinceni a constructiilor si instalatiilor fronturilor de captare colectoare nr.2 si 3 Bragadiru cu terenurile aferente situate pe teritoriul Comunei Clinceni.

(7) Suplimentarea Listei Bunurilor Publice concesionate cu bunurile rezultate din investitiile în Sistem finantate din Fonduri Publice dupa Data Intrarii în Vigoare

(8) Scoaterea din Lista Bunurilor Publice concesionate a bunurilor aparținând orasului Pantelimon

(C) Reglementarea problemelor legate de modalitatea de evaluare a Nivelelor de Servicii A4 (*Acoperire apa*) si B2 (*Acoperire canalizare*) în vederea punerii imediate in aplicare a Programului Bucur – Punerea in practica a Deciziei Expertului Tehnic în legatura cu NS A4 &B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare »

(D) Analiza influentelor tarifare privind cheltuielile complementare pe durata testelor si exploatarea suplimentara Glina FAZA I pana la atingerea performantelor.

E) Diverse

(1) Clarificarea unor aspecte privind monitorizarea si evaluarea Nivelului de Serviciu “ Volumul apei facturate ca procentaj din volumul apei produse” (“NS A7”)

(2) Modificarea clauzei 17 ”Raportarea si furnizarea de informatii” din Contractul de Concesiune

Avand in vedere necesitatea punerii in aplicare a. H.G. nr.894/2010, in urma discutiilor purtate in cadrul comisiilor de specialitate ale CGMB, s-a stabilit promovarea intr-o prima etapa a proiectului de HCGMB cu privire la completarea listei bunurilor proprietate publica concesionate SC Apa Nova Bucuresti S.A. aprobata prin hotarârea C.G.M.B. nr. 296/1999, cu Canalul colector de ape uzate de sub râul Dâmbovita (Caseta de apa uzata) si aprobarea Actului Adicional nr.7 la Contractul de Concesiune nr. 7. Actul Adicional nr. 7 a fost aprobat in cadrul sedintei CGMB din 28.04.2011.

Urmatorul subiect inclus in tematica aprobata prin Dispozitia Nr. 1559 / 17.11.2010 si care face obiectul prezentului proiect de hotarare si al Actului Adicional nr. 8 la Contractul de Concesiune este reglementarea problemelor legate de modalitatea de evaluare a Nivelelor de Servicii A4 (*Acoperire apa*) si B2 (*Acoperire canalizare*) in vederea punerii imediate in aplicare a prevederilor Actului Adicional nr. 6 la CC si anume cele legate de Programului Bucur – Punerea in practica a Deciziei Expertului Tehnic in legatura cu NS A4 &B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare »

În vederea adaptarii programului de extindere a retelelor de alimentare cu apa si de canalizare realizat de Concesionar la necesitatile de dezvoltare urbanistica a Municipiului Bucuresti, prin Actul Adicional nr.6 Partile au convenit sa înlocuiasca Nivelele de Servicii „Acoperire – Proportie din strazile existente în Zona de Servicii conectate la serviciul de apa potabila” (NS A4) si „Acoperire – Proportia strazilor existente din Zona de Servicii conectata la serviciul de canalizare (NS B2) cu un program de investitii în valoare de 200.000.000 Lei finantat de Concesionar si destinat extinderilor retelelor publice de alimentare cu apa si de canalizare stabilite de Concedent împreuna cu Concesionarul, prin reprezentantii acestora numiti în Comitetul de Coordonare creat special în acest scop, ce se va derula pe o perioada de sase ani începând cu anul calendaristic urmator certificarii Conformitatii initiale a NS A4 si NS B2 - „Programul Bucur”.

În vederea demararii cât mai rapide a Programului Bucur, Concesionarul este de acord cu Evaluarea Conformitatii Initiale a NS A4 si NS B2 înainte de expirarea Perioadei Serviciilor Pierdute (593 zile începând de la data de 17.11.2010 si pâna la data de 30.06.2012) cu care este decalata aceasta evaluare conform prevederilor clauzei 45.1.2. din Contractul de Concesiune ca si consecinta a aparitiei

Evenimentului de Forta Majora constând din încălcarea de catre RADET a angajamentelor contractuale fata de Concesionar.

Între Concesionar si Autoritatea de Reglementare Tehnica s-a ivit o disputa cu privire la modul de evaluare a acestor Nivele de Servicii, ce a fost supusa medierii Expertului Tehnic conform clauzei 48.5. din Contractul de Concesiune.

Conform Minutei întrunirii din data de 04.11.2010 semnata de Concesionar, Autoritatea de Reglementare Tehnica si de Expertul Tehnic :

”ANB va trimite evaluarea conformitatii pentru NS A4 si B2 ; AMRSP va trebui sa verifice daca strazile ce intra în obligatia ANB sunt cele mentionate de prevederile Contractului de Concesiune si sunt în concordanta cu decizia Comisiei de Experti, asa cum este precizat în raportul A4/B2

„Chiar daca valoarea programului Bucur include valoarea extinderilor finantate de Primariile de sector si de Municipality Bucuresti, ANB trebuie sa compenseze Concedentul cu lucrari suplimentare, în valoare de 6,7 milioane €, reprezentând valoarea extinderilor cuprinse în obligatiile ANB pentru anul 2010 si nefinantate de ANB”

„Acele lucrari suplimentare vor trebui stabilite de catre partile CC si vor trebui finalizate nu mai târziu de data finalizarii Programului Bucur.”

La data de 29.11.2011, Expertul Tehnic a emis Decizia sa în legatura cu „litigiul dintre AMRSP si ANB, legat de NS A4&B2: Acoperire Apa si Acoperire Canalizare, în care reia cele mentionate mai sus

Avand în vedere cele prezentate, Grupul de Lucru al PMB si Comisia desemnata de Directorul General al SC Apa Nova Bucuresti SA au propus urmatoarele:

- Concesionarul ANB va finanta si realiza cel târziu pâna la data finalizarii Programului Bucur dar în plus de acesta, lucrari suplimentare în Sistem, în valoare de 6.700.000 Euro, reprezentând contravaloarea lucrarilor de extinderi ale retelelor de alimentare cu apa si de canalizare cuprinse în obligatia Concesionarului pentru îndeplinirea Conformitatii Initiale a NS A4 si NS B2 ce au fost finantate si realizate din Fonduri Publice (**”Lucrarile Suplimentare”**).

- Pentru evitarea oricarui dubiu, Programul Bucur si Lucrarile Suplimentare vor fi considerate **”Programe Investitionale Obligatorii”**.

- Lucrarile Suplimentare vor fi stabilite de Concedent împreuna cu Concesionarul, prin reprezentantii acestora numiti în Comitetul de Coordonare creat de Parti în cadrul Programului Bucur, si vor cuprinde, în principal:

- In anul 2011 - lucrari pentru retele (apa si canalizare) în centrul istoric al Bucurestiului, estimate la 1 milion Euro;
- în perioada 2012-2016, lucrari în valoare anuala de 1,14 milioane Euro, valoare ce poate fi modificata de Parti printr-un acord în acest sens semnat de reprezentantii lor legali.

- Concesionarul va notifica Autoritatea de Reglementare Tehnica cu privire la realizarea fiecarei Lucrari Suplimentare în termen de 30 de zile de la finalizare (semnarea Procesul Verbal de receptie), precizând si costul realizarii acesteia.

- Pe durata realizarii Lucrarilor Suplimentare, Concesionarul va transmite anual Concedentului si Autoritatii de Reglementare Tehnica lista completa a lucrarilor realizate în anul calendaristic încheiat, odata cu lista Extinderilor realizate prin Programul Bucur (în termen de 3 (trei) luni de la încheierea fiecarui an calendaristic).

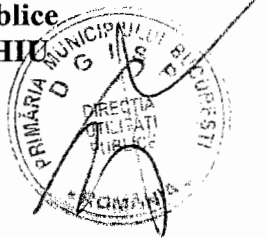
- Concesionarul va tine o contabilitate analitica ce va cuprinde costurile angajate/facturi/plati, data receptiei si a punerii în functiune etc. specifica Lucrarilor Suplimentare, pe care o va comunica Concedentului si Autoritatii de Reglementare Tehnica împreuna cu lista prevazuta la clauza 1.5. de mai sus.

- Pentru evitarea oricarui dubiu, bunurile realizate ca urmare a Lucrarilor Suplimentare reprezinta Bunuri de Proiect conform definitiei din Contractul de Concesiune.
- Nerespectarea de catre Concesionar a obligatiei de realizare a Lucrarilor Suplimentare va constitui o încălcare a Contractului de catre Concesionar în înțelesul Clauzei 50.1.1.(a).
- Programul Bucur va demara imediat dupa Certificarea Conformitatii NS A4 si B2 de catre Autoritatea de Reglementare Tehnica (AMRSP), conform Deciziei Expertului Tehnic in legatura cu NS A4 & B2 « Acoperire apa & Acoperire canalizare ».

Având în vedere cele prezentate, propunem spre aprobare Actul Aditional nr. 8 la Contractul de Concesiune cu privire la furnizarea de servicii de alimentare cu apa si canalizare pentru Municipiul Bucuresti.

Avand in vedere cele prezentate, se propune promovarea proiectului de hotarare anexat.

Director Executiv
Directia Utilitati Publice
Cosmin GHEORGHIU



Director
AMRSP
Adrian CRISTEA

